

HAILIXI KAISHI
ZHANDOU

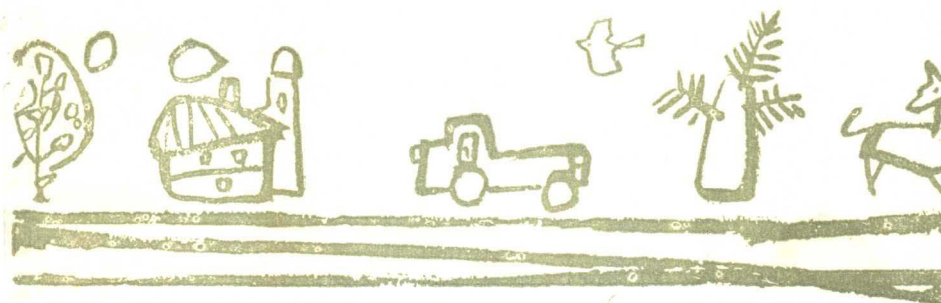
海利希开始战斗



海利希开始战斗

〔匈牙利〕巴拉什 著

贺西溪 译



海利希开始战斗

[匈牙利]巴拉什 著

贺西溪 译

•

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 2.625印张 1插页 38,000字

1984年10月第1版 1984年10月第1次印刷

印数1—5,950册

书号 10111·1443 定价0.38元

人 物 表

海利希·克拉姆——失业工人的儿子。

霍尔菲——海利希家里的狗。

赫尔伯特·瓦克纳尔——银行经理的儿子。

罗塔尔——医生的儿子。

彼得·卡尔——裁缝的儿子。

埃瓦尔特——警察头子的儿子。

弗利茨·兰帕——汽车司机的儿子。

希尔德·施塔尔克——职员的女儿。

藩维茨——警察头子。

目 录

海利希和霍尔菲是谁？	1
海利希怎样在院子里玩	4
游戏发生预想不到的结果	10
不幸	14
新朋友和穿游泳衣的纳粹少年组织成员	18
霍尔菲的发现	22
弗利茨和罗塔尔同穿制服的纳粹少年组 织成员作斗争	27
埃瓦尔特大吃一惊	30
埃瓦尔特和他的朋友找他们的制服	31
绿色的纳粹少年组织成员	34
生日的礼物	35
海利希一个人留在家里	37
海利希搞了一个藏人的地方	39
金黄色头发的青年得救了	42
搜查海利希的家时发生的事情	46
霍尔菲英勇牺牲	49

海利希找到了他死去的朋友.....	52
孩子们埋葬霍尔菲.....	55
海利希又见到了他的母亲.....	60
海利希遇到金黄色头发的青年。一个提	
大篮子的妇女.....	65
向旧生活告别.....	69
在边界上.....	72

海利希和霍尔菲是谁？

海利希·克拉姆是一个德国小孩，他住在德国的一个城市里。他们一家四口挤在六楼晒台旁的一个小房子。霍尔菲是狗的名字，它是一条花白色的狗。海利希的个子很小，而狗却长得很高大。霍尔菲的耳朵很敏锐，左眼上面有一块黑色的斑点。

海利希睡在长凳上，霍尔菲睡在长凳和衣柜之间的一小块地毯上。你们将会知道霍尔菲怎样作为忠实的朋友而战斗和牺牲。以前人们只要说：“霍尔菲，坐下！”它就立即坐到那块地毯上去。它经常用又大又发亮的黄眼睛注视着人们。

霍尔菲非常聪明。如果母亲把食物端到桌上，它就回到它坐的那块地方去，因为它乞求吃什么都会遭到拒绝。在这种情况下，它宁愿离开桌子，把脸翻开。食物发出诱人的香味，但它知道碗里盛着的不多，所以它宁可一眼都不看。它是一条很好的狗。

海利希的父亲失业了。他每天都到工厂去问：“你们不要一个很好很勤劳的工人吗？”

但是，他每天都带着很阴郁的神色回家。

他没精打采地坐在角落里发呆，一句话都不说。

母亲也不问他：“你找到工作了吗？”因为她知道：在法西斯统治的德国，工作是没有乐趣的。工资是那样少，以致于人们无法生活下去。母亲很清楚，他们不得不继续忍饥挨饿。他们仅存一点点黑面包，黄油没有了，马铃薯也剩下不多。

海利希还不明白，为什么父亲老是这样愁眉苦脸地回来。他感到非常害怕，经常默不作声地从很远的地方用又大又苍白的蓝眼睛凝视着父亲。

一天下午发生了一件可怕的事情。父亲又坐在炉灶旁边，抬起眼睛，默默地看了他儿子很久。

“海利希，我的孩子，”他说，“过来！”他把他拉到跟前，“我现在跟你说的话，你将来会象讲古老的童话一样告诉别人。”他说，“将来你的孩子不会相信你挨饿过。他们会嘲笑你。世界将会变成另一个样子！——假如连我们都牺牲了的话！”

“为什么我们要牺牲？”

“我只是说一说。”父亲喃喃地说。他又看了一下孩子的脸，皮肤多么幼嫩呀！还看得到细小蓝色的血管。他沉痛地叹息了一声：“走吧，海利希，到街上去

玩。你没有足够的东西吃，但最少得呼吸新鲜空气。”

“我不饿，父亲。”海利希小声地说。他迅速把脸埋在父亲的胸前。他这样说只是为了安慰父亲，其实他很饿。

“到下面去玩！”

“我根本不想让他去！”这时母亲站起来，“你知道吗，孩子他爸，下面院子里愚蠢的孩子们在玩什么？他们扮演警察和纳粹分子！他们演的是怎样殴打工人，怎样逮捕共产党员。海利希才六岁，不懂事，让你的孩子和这些法西斯分子一起玩吗？”

“孩子玩的是从大人那里所听到或看到的，”父亲说，“让海利希一起去玩吧！我的孩子不会那样愚蠢。随着时间的推移，他会明白发生了什么事情。如果他不一起玩，其他的小孩一定会问，为什么海利希不和我们一起玩？可能是他的父母不许他演纳粹吧？到底是为什么呀？也许他的父母是反法西斯分子或共产党员吧？我们马上就会被怀疑，这对我们是多么严重呀！……就现在……走，海利希，带上霍尔菲。”

海利希怎样在院子里玩

五点钟，海利希和霍尔菲来到院子里。这是一个很大的院子，里面经常聚集着很多小孩。大一点的小孩到花园里踢足球，小一点的留在院子里。现在他们又在演关于失业工人的戏。他们很喜欢演这样的戏。

几个小孩在演失业工人，他们已经在地下室的窗前排好队。这儿是办事机关，赫尔伯特·瓦克纳尔坐在一个箱子上。他有一对招风耳。他演一个当官的，正在分发用报纸剪成的纸片，这是给“失业工人”用以维持生活的钱。

“警察”和“纳粹分子”在大门下面等。他们手里都拿着棍棒，穿着纳粹少年组织的制服。

在德国，从六岁到十四岁的小孩都必须加入纳粹少年团。大家都有制服，但不是人人都喜欢穿。工人和反法西斯分子的小孩只是在学校的节日时才穿，因为不穿不行。在家里，院子里，在玩的时候他们喜欢穿一般的衣服。

真正的法西斯分子的小孩经常穿他们的法西斯制



服。他们想借此显示一下：我们是真正的法西斯分子。

只有穿制服的才能扮演法西斯和纳粹分子。

当海利希·克拉姆来到院子里时，年纪较大的埃瓦尔特就喊他。

埃瓦尔特已经十一岁，脸又胖又红。他是一个真的纳粹少年组织成员。他除了穿制服以外，根本不穿其他衣服。这个院子里他最早加入纳粹少年组织。他经常大声命令别人，因为他父亲是一个警察头头。埃瓦尔特想指挥所有的小孩。

“过来，一起玩！”他命令小海利希。霍尔菲发出狺狺的声音，舐了一下牙齿，它不听从命令。但海利希是小孩，他朝埃瓦尔特走去。

“我今天想演一个警察或纳粹分子。”他小声地说。

“你可没有制服呀！”

“父亲没有给我买。”

“那，你看，你怎么能做一个警察呢？快去演失业工人！跑步！”

霍尔菲跑到马路上去了，它不喜欢这样玩。海利希还不懂事，很服从命令。他加入了“失业工人”的行列，那里已经站满了所有没有制服的小孩。

大门下站着真的纳粹少年组织成员，他们穿着黄色的上衣，配戴着黑色的领带、皮带和便帽。他们用棍棒武装起来。这些都是有钱人的孩子，真的法西斯分子的孩子。

表演开始了。小姑娘和最小的孩子站成一圈。他们东张西望，非常激动。

带招风耳的赫尔伯尔特·瓦克纳尔叫喊：“静一静！”

他说得太早了，因为大家还很不安静。

“静一静！”他又喊一次，并发给每个“失业工人”一张报纸片。

“给你一个马克和二十芬尼，给你一个马克，你没有了。”

“我有四个儿子，”裁缝彼得·卡尔说，“还有十二个孙子，”他继续说，“三十个外孙。”

“这与我无关，你去工作，去街上扫雪！”他推着彼得·卡尔的胸脯说。

“那么，我要无代价地工作吗？”彼得生气地喊道。其他人也不笑了。“静一静，否则我叫警察来捉人啦！”赫尔伯尔特宣布，“继续！”

“嘿，罗塔尔，”埃瓦尔特突然对一个拿着书走过院子的小孩大声说。罗塔尔是一个医生的儿子，住在三楼，今年已经十二岁，但长得又小又虚弱。他也没有制服。他还继续走。

“罗塔尔，立正！”埃瓦尔特大声喊，他的脸变得更红更胖。

罗塔尔站在门边，慢慢地转过身来，小心翼翼地看着埃瓦尔特，用手摸了一下额门。罗塔尔医生在说话以前也总是做这个动作。小罗塔尔默默地望着埃瓦尔特，然后镇静地问：

“你想干什么？”

“一起玩！”埃瓦尔特命令。

“请原谅，今天我不能参加，我的牙齿痛得要命。”

罗塔尔慢慢地登上楼梯。

“等一等，你！”埃瓦尔特生气地说，“你要学会一起玩。”罗塔尔只好回来。

“失业工人”在地下室窗前大喊大叫，他们演得很好，真的象失业工人。

“我们不乞求钱。”汉斯·阿克爾曼说，“我们要工作，要增加工资！要一百个马克！”

“静一静！”赫尔伯特不断地重复说：“德国要

钱制造枪炮。”

“枪炮不能煮来吃！”孩子们喊道。

“警察”从门外伸出头来看。他们的行动时间还没有到。

赫尔伯尔特跳到箱子上说：“静一静！”

“大炮不能吃！我们要香肠和巧克力糖”。“失业工人”又喊起来，他们举起了拳头。

海利希站在最后面，他也喊：

“我们要工作，要工资！”他想起老是坐在炉灶后面的父亲。

“工作！工资！”

“喂，喂，”赫尔伯尔特把手装成电话筒喊，“警长先生，我是赫尔伯尔特·瓦克纳尔，请马上来！这里工人在示威。请开装甲车来，带机枪来，喂？喂，请派战斗力强的警察来，要带橡胶棒。”

“嘟，嘟，”人们从门那边听到很响的汽车声。所有的小孩和小姑娘边喊边跑到院子的尽头，因为“警察头子”带着“警察”已经飞奔过来。只有淡黄色皮肤的希尔德·施塔尔克还留在那里观看。

十四个穿着制服的纳粹少年组织成员，吹着很响的“嘟，嘟”的声音，全部举起了木棍，这多么危险

呀！

海利希还很小，他想走开。这时他看到罗塔尔又站到楼梯上，海利希刚好看到他用手擦额门。他想，不，我不走。

“失业工人在哪里示威游行？”埃瓦尔特挥舞着木棍问。

“这里，警长先生。”赫尔伯特说。

“散开！”埃瓦尔特命令他们到“失业工人”中间去。

“大炮不能吃！”“失业工人”喊。

“我要给你们一点颜色看看。”埃瓦尔特说，把脸转向穿制服的纳粹少年组织成员。他们拿着木棍，排好队站在他后面。

“警察过来！”埃瓦尔特命令，“冲，快！”

他跑在前面，十四个纳粹少年组织成员跟着跑到“失业工人”里面去。他们用木棍打人，但打得不很重。

游戏发生预想不到的结果

现在“失业工人”到处乱跑，因为这是游戏，他

们过去都是这样玩的。但是弗利茨生气了：他听到埃瓦尔特大骂共产党。弗利茨有一个叔叔上星期给法西斯关进监牢里去了。他曾经说过一些反对法西斯的话。弗利茨对卡尔说：“这些穿制服的坏蛋以为我们在木棍面前会害怕呢！”

“站住！”卡尔对刚想跑走的小坤茨喊道。

这一切被埃瓦尔特听到了，他说：“散开！”并真的在卡尔头上狠狠地打了一棒。卡尔也打了他一个耳光，他的帽子掉到地下，左颊变得又红又肿。

这时真的发生了一场大打架。一边是穿着制服的拿着木棍的纳粹少年组织成员，一边是十二个“失业工人”，即失业工人和反法西斯分子的孩子，他们没有木棍。开始打架时，他们根本没有木棍，但是，后来卡尔把埃瓦尔特的木棍抢了过来，接着坤茨和弗利茨也抢到一根。

海利希惊慌地站到墙边。他只看到木棍折断了，帽子飞走了。三、四个小孩在地上互相踢来踢去，踢得四脚朝天。他还看到罗塔尔走出门口对“失业工人”喊：“抓住他们的腰带！”同时，他还做给别人看。他很虚弱，但立刻有两个被他拉倒在地上。

海利希紧紧靠着墙壁，他刚想跑，埃瓦尔特却抓